

# Слава Ісусу Христу! - Слава на віки!

# Glory to Jesus Christ! - Glory forever!

10 квітня 2016 – 4-та неділя Вел. Посту – прп. Йоана Ліствичника – Глас 4  
April 10, 2016 – 4<sup>th</sup> Sunday of Great Fast – St. John of the Ladder – Tone 4

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Понеділок, 11 квітня Нема Богослужень

Вівторок, 12 квітня

6:00PM † Стефанія Дутка – 40-ий день (ж. Родина)

Середа, 13 квітня

8:00AM Боже благословення для п-ні Ленцик (ж. Родина)

6:00PM **Сорокоусти** – поминальна відправа за покійних парафіян та членів сімей  
**Sorokousty** – Panachyda (memorial service) for Departed Parishioners and Family

Четвер, 14 квітня Нема Богослужень

П'ятниця, 15 квітня Нема Богослужень

**Піст без м'яса**

Субота, 16 квітня – заупокійна – Великопосна місія

12-1PM **Св. Сповідь** (укр./англ.)

Неділя, 17 квітня – 5-та Вел. Посту, Марії Єгипетської

9:30AM За Парафіян та жертводавців

**Великопосна Місійна Проповідь**

For Parishioners & Benefactors

Monday, April 11 No Services

Tuesday, April 12

† Stephania Dutka – 40<sup>th</sup> Day (Family)

Wednesday, April 13

God's Blessings upon Mrs. Lencyk (Family)

Thursday, April 14 No Services

Friday, April 15 No Services

**Fasting: No meat**

Saturday, April 16 – Lenten Mission

**Confessions** (in Ukrainian and English)

Sun., April 17 – 5<sup>th</sup> Sunday of Great Fast

For Parishioners & Benefactors

**Lenten Mission Sermon**



## Надзвичайний Ювілейний Рік Божого Милосердя

**Діла милосердя щодо душі:**

1. *грішника навернути*
2. *невіжу навчити*
3. *у сумніві порадити*
4. *сумного потішити*
5. *кривду терпеливо зносити*
6. *образу із серця прощати*
7. *за живих і мертвих молитися*

**Seven Spiritual works of mercy:**

1. *to admonish the sinner*
2. *to instruct the ignorant*
3. *to counsel the doubtful*
4. *to comfort the sorrowful*
5. *to bear wrongs patiently*
6. *to forgive all injuries*
7. *to pray for the living and the dead*

**Слово БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – Євр. 6,13-20 Євангеліє – Мр. 9, 17-31**

**ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ!** Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке!

**ВІЧНЕ СВІТЛО** на цей тиждень – в пам'ять † о. Максима Кобасюка, Ч.С.В.В.

**СОРОКОУСТИ** – поминальна відправа, в якій читається вголос в Церкві імена покійних – будуть відправлені під час Великого Посту – в цьому тижні у **середу** (13 квітня) о 6-ій год. веч. Приєднайтеся до молитви за їх вічний упокій!

**КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ** для дорослих – в середу 13 квітня (після відправи) у церковній залі.

**ВЕЛИКОПОСНА МІСІЯ І РЕКОЛЕКЦІЇ** – о. Євген Хомин, Ч.С.В.В. буде проповідувати (в двох мовах) в суботу і неділю, 16-17 квітня. Також буде можливість приступити до св. Сповіді. Заохочуємо всіх прийти та душевно приготувитися до Воскресіння Господа Нашого Ісуса Христа.

**ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ** до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Святе Причастя. Зверніться до о. Пароха.

**ВЕЛИКИЙ ПІСТ** – В кожну п'ятницю зобов'язує піст без м'яса; заохочуємо до посту без м'яса також у середу. Використаймо цей час, щоб брати участь у відправах, більше молитися, читати св. Письмо, давати милостини на добродійні цілі та приступити до св. Сповіді.

**МОЛИТВА Св. ЄФРЕМА** (у часі Великого Посту мовимо цю покайну молитву з поклонами)



- ✠ *Господи і Владико життя мого! Духа лінєвства, недбайливості, властолюб'я і пустомовства віджени від мене. (Доземний поклін)*
- ✠ *Духа чистоти, покори, теперпеливості і любові даруй мені, слугі твоєму. (Доземний поклін)*
- ✠ *Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний навки вічні. Амінь. (Доземний поклін)*

**LENTEN PRAYER OF SAINT EPHREM**

- ❖ *O Lord and Master of my life, take from me the spirit of sloth, despondency, lust for power and idle talk. (Prostration)*
- ❖ *Instead, grant unto me, Your servant, a spirit of chastity, humility, patience and love. (Prostration)*
- ❖ *Yes, O Lord and King, grant that I may be aware of my sins and not judge my brother. For You are blessed, now and forever and ever. Amen. (Prostration)*



TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS:

**Epistle** – Heb. 6:13-20

**Gospel** – Mark 9:17-31

**WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS!** Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

**ETERNAL SANCTUARY LAMP** is offered this week in memory of †Rev. Maxim Kobasuk, O.S.B.M.

**SOROKOUSTY:** The word *Sorokousty* literally means “forty mouths” (*sorok* = forty; *ust* = mouth). Originally, this was a prayer service offered by forty mouths or forty priests. Historically, families would honor their deceased by holding services for them in the cathedrals on the 3<sup>rd</sup>, 9<sup>th</sup> and 40<sup>th</sup> day after their death – with 40 priests celebrating the services. Today, Sorokousty is the service that honors the deceased and is offered during Lent

**ADULT RELIGIOUS EDUCATION** – class this week will be on Wednesday, April 13, following the Service. This week's theme: Papal Letter on the Family.

**OUR LENTEN MISSION** will be conducted (in both Ukrainian and English) by Fr. Eugene Chomyn, OSBM, on Saturday-Sunday, April 16-17. As we begin our Lenten journey, plan to attend to spiritually prepare for our Lord's Resurrection!

**GREAT FAST (LENT):** We abstain from meat on Fridays and, if possible, Wednesdays of Lent as well. We should plan to devote more time to prayer, reading of the Bible, good works and Confession. When we truly fast, we should refrain from gossip, cursing, criticism, arguments, evil deeds, excessive use of internet, mobile-phones, i-pods, etc.

**МОЛИМСЯ ЗА МИР І КРАЩУ ДОЛЮ УКРАЇНИ! Pray for peace and a better future for Ukraine.**

**2016 PARISH CALENDAR – SAVE THE DATE!**

Saturday-Sunday, April 16-17 – Lenten Mission

Saturday-Sunday, April 23-24 – Easter Bazaar

Sunday, April 24 – Palm Sunday

Sunday, May 1 – Pascha – Easter

Sunday, June 19 – 50<sup>th</sup> Anniversary Banquet

Sunday, August 7 – Parish Picnic

Sunday, Sept. 25 – Annual Pig-Roast

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ – ЗАЗНАЧІТЬ СОБІ ДАТИ:**

субота-неділя, 16-17 квітня – Великопосна Місія

субота-неділя, 23-24 квітня – Великодний Базар

неділя, 24 квітня – Квітня Неділя

неділя, 1 травня – Пасха – Великдень

неділя, 19 червня – Святкування 50-ліття Парафії

неділя, 7 серпня – Парафіяльний Пікнік

неділя, 25 вересня – Печення поросятка